

Claudio

MONTEVERDI

Beatus Secondo

Coro (SATTB)
Strumenti ad libitum, Basso continuo

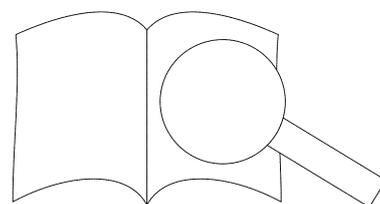
herausgegeben von / edited by
Uwe Wolf

Orale et spirituale
Urtext

Partitur / Full score



Carus 27.421



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vorwort

Monteverdis geistliches Vokalwerk ist vor allem durch drei zu Lebzeiten erschienene Drucke sowie eine posthume Sammlung überliefert. Weiteres ist in Sammeldrucken veröffentlicht und nur wenig lediglich handschriftlich erhalten.¹ Eine kontinuierliche Publikationsfolge wie bei den Madrigalen aber gibt es bei der geistlichen Musik nicht. Jedoch umrahmen die geistlichen Werke sein gedrucktes Oeuvre mit den ersten und letzten zu Lebzeiten erschienenen Drucken *Sacrae cantiunculae* von 1582 und *Selva morale et spirituale* von 1641. Die dritte geistliche Sammlung in der Mitte, mit der *Missa in illo tempore* und der berühmten *Marienvesper* von 1610,² nimmt eine Schlüsselstellung in Monteverdis Leben und Oeuvre ein, markiert die aktive Umorientierung vom Hof- zum Kirchenmusiker, die dann mit der drei Jahre später erfolgten Berufung nach Venedig an San Marco vollzogen wurde.

Als einziger Kirchenmusikdruck Monteverdis entstand die *Selva* aus einem kirchenmusikalischen Amt heraus, das Monteverdi zudem 1641 schon fast 30 Jahre innehatte. Auch dieser Umstand mag die Fülle der Werke in der *Selva* und die zahlreichen Mehrfachkompositionen derselben Texte erklären: Hier stellte jemand eine Sammlung zusammen, der aus dem Vollen schöpfen konnte.

Der Titel *Selva morale et spirituale* nimmt ein in gedruckten Sammlungen der Zeit nicht seltenes Bild auf, in dem die Vielheit und Vielfalt der enthaltenen Stücke mit einem Wald (ital. *selva*) verglichen wird.

Wie zahlreiche italienische Kirchenmusiksammlungen des 17. Jahrhunderts enthält die *Selva* überwiegend Kompositionen für Messe und Vesper. Die Vesperpsalmen sind weder auf ein bestimmtes Fest ausgerichtet (wie die Psalmen des Druckes von 1610, der die Psalmen und den Hymnus der Marienvesper enthält), noch auf das ganze Kirchenjahr (wie etliche Publikationen mit den *Salmi per tutto l'anno*). Vielmehr kann man mit der enthaltenen Auswahl an sieben Psalmen zahlreiche wichtige Vespere des Kirchenjahres abdecken wie auch mit den Vertonungen des *Salve Regina* sicherlich nicht zufällig die im Kirchenjahr am häufigsten verwendete Marianische Antiphon gewählt wurde (das *Magnificat* ist ohnehin fester Bestandteil der Vespere im Kirchenjahr). Hymnen sind in der *Selva* für Märtyrer-Gedenktage und das Johannis-Fest vorhanden.

Als Dreiertakt verwendet Monteverdi in der *Selva* nur noch den Dreiganzetakt. Als Signum für den Dreiganzetakt dominiert $\Phi_{\frac{3}{1}}$. Dieses Zeichen gibt – proportional gedeutet – eine zweifache Beschleunigung gegenüber \mathbb{C} an. Zum einen geben die Zahlen $\frac{3}{1}$ an, dass drei Ganze solange dauern wie vorher eine Ganze, zum anderen bedeutet die Durchstreichung des Kreises eine Verdoppelung des Tempos gegenüber dem undurchstrichenen Halbkreis \mathbb{C} (drei Ganze im Dreier entsprechen dann einer Halben im gera-

den Takt). Doch kann von einer strengen proportionalen Deutung kaum mehr ausgegangen werden,³ wie auch insgesamt die Taktzeichen offenbar losgelöst von ihren ursprünglichen Bedeutungen verwendet wurden.

Die Besetzungsbeischrift beim zweiten *Beatus vir* (*Beatus Secondo a 5. voci qual si può cantare ridoppiato & forte o come piacerà* / Zweites Beatus zu fünf Stimmen, welche man verdoppelt und forte singen kann, oder wie man möchte) ist schwer zu übersetzen und zu verstehen. Es ist eine Komposition ohne obligate Instrumente und ohne solistische Teile, eine fünfstimmige Motette also, die eine chorische Besetzung nahelegt. Ob „ridoppiato“ die mehrfache Vokalbesetzung oder aber die Möglichkeit instrumentaler Verstärkung der Singstimmen meint, bleibt unklar. Typisch für die motettische Anlage ist die Eigentümlichkeit der Verse, deren Themen meist in kurzen Imitationen durchgeführt werden. Die Wiederkehr des ersten Verses vor Beginn der Doxologie greift das Anfangsmotiv auf, allerdings in doppelten Notenwerten und nicht imitatorisch, sondern nun klangprächtiger homophon, wie auch das nachfolgende „Gloria Patri“. Ein letzter imitatorischer Abschnitt mit dem zweiten Vers der Doxologie beschließt die Komposition.

Der vollständige Kritische Bericht findet sich im Sammelband *Selva morale et spirituale. Salmi II* (Carus 27.803).

Stuttgart, Dezember 2016

Uwe Wolf

¹ Siehe dazu Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, Bergkamen 1985.

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Marienvesper*) sowie Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ Siehe Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 Bde., Kassel 1992, Bd. 1, S. 82ff.

Foreword

Monteverdi's sacred vocal music has survived mainly through three editions which were published during his lifetime, as well as one posthumous collection. Other works were published in collected editions and merely a few items survived only in manuscript form.¹ Unlike the madrigals, there is no continuous series of publications of sacred works. However, sacred compositions – with the first work published during his lifetime being *Sacrae cantiunculae* of 1582, and the last one *Selva morale et spirituale* dated 1641 – frame his printed oeuvre. The third – and middle – collection of sacred music, together with the *Missa in illo tempore* and the famous *Vespro della Beata Vergine* of 1610² occupies a key position in Monteverdi's life and work, marking his reorientation from court musician to church musician, which was completed three years later with his appointment to San Marco in Venice.

The *Selva* was, however, the only one of Monteverdi's sacred music publications which was compiled while he held a church music position; moreover, one which he had, by 1641, held for almost 30 years. This circumstance, too, may explain the wealth of compositions contained in the *Selva* as well as the numerous duplicate compositions on the same text: here the compiler of the collection was clearly able to draw on unlimited resources.

The title *Selva morale et spirituale*, refers to an image not infrequently found in printed collections of the time, in which the manifold variety of the pieces contained are likened to a forest (Italian: *selva*).

Like numerous Italian collections from the 17th century, the *Selva* includes mainly compositions for Mass and Vespers. The Vesper psalms are neither focused on a particular feast day (unlike the psalms in the print of 1610, which contains the psalms and the hymn of the Vespers of the Blessed Virgin), nor on the entire church year (like several publications containing *Salmi per tutto l'anno*). Rather, the selection of seven psalms contained can be used for numerous important Vespers of the church year, just as it is surely no coincidence that the setting of the *Salve Regina* is the most frequently used Marian antiphon in the church year (the *Magnificat* being in any case a fixed component of the Vespers during the church year). The *Selva* contains hymns for the feasts of martyrs and the feast of St. John.

The only triple meter used by Monteverdi in the *Selva* is the 3/1 meter. The time signature for this is Φ_3^1 . This symbol – understood proportionally – indicates a twofold acceleration by comparison to C : on the one hand, the numbers $\frac{3}{1}$ indicate that three whole notes now have the duration of one whole note previously; on the other hand, the line through the circle signifies a doubling of the tem-

po by comparison to the semicircle not struck through at the beginning (i.e., three whole notes in triple meter have the same length as one half note in duple meter). It is no longer possible, however, to assume a strictly proportional interpretation,³ just as the time signatures overall were clearly dissociated from their original meanings.

The scoring indications for the second *Beatus vir* (*Beatus Secondo a 5. voci qual si può cantare ridoppiato & forte o come piacerà / Second Beatus* for five voices which can be sung doubled and forte or as one pleases) are difficult to translate and to understand. It is a composition without obbligato instruments and without soloistic sections, i.e., a five-part motet which suggests choral scoring. It remains unclear whether "ridoppiato" refers to vocal doubling or to the option of instrumental reinforcement of the vocal parts. It is typical of the motet structure that each verse has its individual theme which is usually developed in short imitations. In the recurrence of the first verse before the beginning of the doxology, the opening motive is sounded again, albeit in double note values and not in imitation, but rather in homophonic splendor – this applies also to the "Gloria Patri" which follows. The composition closes with one final imitational section for the second verse of the doxology.

The complete Critical Report is published within the volume *Selva morale et spirituale. Salmi II* (Carus 27.803).

Stuttgart, December 2016
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

¹ See Manfred H. Stattkus, *Claudio Monteverdi. Verzeichnis der erhaltenen Werke*, (Bergkamen, 1985).

² Carus 40.670 (*Missa in illo tempore*), Carus 27.801 (*Vespro della Beata Vergine*) as well as Carus 27.205 (*Magnificat à 6*).

³ See Uwe Wolf, *Notation und Aufführungspraxis. Studien zum Wandel von Notenschrift und Notenbild in italienischen Musikdrucken der Jahre 1571–1630*, 2 volumes (Kassel, 1992), vol. 1, pp. 82ff.

Beatus Secundo. Psalm 112 (Vulgata 111)

1	Beatus vir qui timet Dominum in mandatis ejus volet nimis.	Glücklich der Mann, der den Herren fürchtet, der an seinen Geboten inniges Wohlgefallen hat.	Blessed is the man that feareth the Lord. That delighteth greatly in his commandments.
2	Potens in terra erit semen ejus, generatio rectorum benedicetur.	Mächtig auf Erden wird sein Same sein. Das Geschlecht der Frommen wird gesegnet.	His seed shall be mighty upon earth. The generation of the upright shall be blessed.
3	Gloria et divitiae in domo ejus, et justitia ejus manet in saeculum saeculi.	Ehre und Reichtum sind in seinem Hause, und seine Gerechtigkeit bleibt ewig.	Glory and riches shall be in his house and his righteousness endureth for ever.
4	Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors et miserator et justus.	Den Frommen geht ein Licht auf in der Finsternis, der Gnädige und Barmherzige und Gerechte.	Unto the upright there ariseth light in the darkness. He is gracious, and full of compassion, and righteous.
5	Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio.	Glücklich der Mann, der barmherzig ist, und darleiht, er wird seine Sachen im Gericht schlichten.	Happy is the man that showeth favor and lendeth; he will guide his words with discretion.
6	Quia in aeternum non commovebitur.	Denn ewig wird er nicht wanken.	Surely he shall not be moved for ever.
7	In memoria aeterna erit justus, ab auditione mala non timebit. Paratum cor ejus sperare in Domino.	In ewigem Gedächtnis wird der Gerechte sein, sich nicht fürchten vor böser Kunde. Sein Herz ist bereit, auf den Herrn zu hoffen.	The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not be afraid of evil tidings. His heart is ready, trusting in the Lord.
8	Confirmatum est cor ejus, non commovebitur donec despiciat inimicos suos.	Sein Herz steht fest, er wird nicht wanken, bis er auf seine Feinde niederschaut.	His heart is established, he shall not be afraid until he see his desire upon his enemies.
9	Dispersit dedit pauperibus, justitia ejus manet in saeculum saeculi, cornu ejus exaltabitur in gloria.	Reichlich gibt er den Armen, seine Gerechtigkeit währt ewig, sein Horn wird in Ehren erhöht.	He hath dispersed, he hath given to the poor. His righteousness endureth for ever. His horn shall be exalted with honor.
10	Peccator videbit et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet. Desiderium peccatorum peribit.	Der Sünder wird es sehen und erzürnen und mit den Zähnen knirschen und vergehen. Das Begehren der Sünder wird zunichte.	The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash his teeth, and melt away. The desire of the wicked shall perish.
Dox	Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	Ehre sei dem Vater, und dem Sohn und dem Heiligen Geiste: Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.	Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Deutsch: Ferdinand Janner, *Römisches Vesperbuch*, hrsg. von Franz Xaver Haberl, Regensburg 1900.

Englisch: *The Roman Breviary: reformed by order of the Holy Œcumenical Council of Trent, [...] together with the Offices since granted. Translated out of Latin into English by John, Marquess of Bute* [John Patrick Crichton Stuart], Edinburgh; London, 1879 (the edition from 1908 was used here). The translator adhered closely to the text of the King James Bible, though in general deviations appearing in the text refers more closely to the *Vulgate*.

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erhältlich:

Sammelband mit Kritischem Bericht (*Selva morale et spirituale. Salmi II*, Partitur, Carus 27.803),
 Einzelausgabe (Carus 27.421),
 Chorpartitur (Carus 27.421/05),
 komplettes Orchestermaterial (Carus 27.421/19).

To this work the following performance material is available:

complete edition including the critical report (*Selva morale et spirituale. Salmi II*, full score, Carus 27.803),
 separate edition (Carus 27.421),
 choral score (Carus 27.421/05),
 complete orchestral material (Carus 27.421/19).

Beatus Secondo

à 5 voci qual si può cantare ridoppiato & forte o come piacerà
SV 269

Claudio Monteverdi
1567–1643

Vers 1

Soprano

Alto

Tenore I

Tenore II

Basso

Basso continuo

Be - a - tus, be - a - tus vir, be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num.

In man - da - tis

In man - da - ti

5

Vers 2

Pot - ens in ter - jus:

e - jus, in man - da - tis e - jus vo - let ni - in ter - ra

In man - da - tis e - jus vo - le - ra e - rit se - men

vo - let, in man - da - tis e - jus vo - le Pot - ens in ter - ra e - rit se - men

9

ge - ne - ra - ti - o - di - ce - tur.

e - rit se - men Be - a - tus, be -

o re - cto - rum be - ne - di - ce - tur.

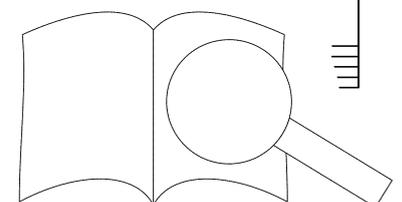
ra - ti - o re - cto - rum be - ne - di - ce

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 27.421

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext
edited by Uwe Wolf



Vers 3

Glo - - - ri - a

a - tus vir, be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num. Glo -

Glo - - - ri - a

vir. Glo - - ri - a, glo -

Glo - - ri - a,

- - - ri - a et di - vi - ti - ae i - jus,

- - - ri - a et di - vi - mo e - jus.

- ri - a, glo - ri - a et di e - - - jus, et ju -

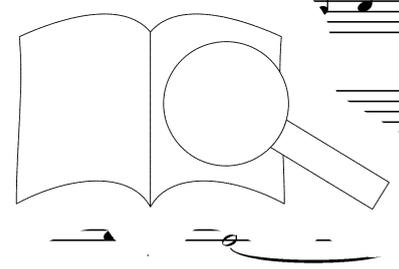
Vers 4

e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.

et - jus ma - net, ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li.

- sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu - lum sae - cu - li. Ex -

ti - a, et ju - sti - ti - a e - jus ma - net in sae - cu

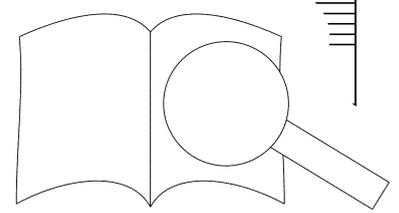


or - - tum, ex or - - tum est in te - - ne -
 - tum est in te - - ne - bris, in te - - ne - bris
 Ex - or - - tum est in te - -

Lu - - - men
 Lu - - - men
 bris lu - - - men,
 bris lu - - - men re - - -

ors et mi-se - ra - tor,
 ni - se - ri - cors et mi-se - ra - tor, mi - se - ri - cors et mi - se -
 ni - se - ri - cors et mi - se - ra - tor,
 etis: mi - se - ri - cors et mi - se - ra - tor, mi - s
 etis: mi -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



mi - se - ri - cors et mi - se - ra - tor, et ju - stus.
 ra - tor, mi - se - ri - cors et mi - se - ra - tor, et ju - stus.
 mi - se - ri - cors et mi - se - ra - tor, et ju - stus.
 ra - tor. Be - a - tus, be - a - tus vir, be - a - tus
 ra - tor, mi - se - ri - cors et mi - se - ra - tor, et ju - stus. Be - a - tus, be - a - tus

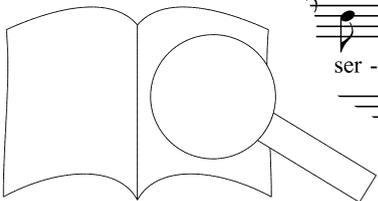
6# 5 6 #

Vers 5

Ju - cun - - - - - dus
 Ju - cun - - - - - ju - cun -
 vir qui ti - met Do - mi - num. - - - - - dus ho - mo,
 vir, be - a - tus vir qui ti - met Do - cun - - - - - dus ho - mo qui

6

mo qui mi - se - re - tur et com - mo - dat.
 ho - mo qui mi - se - re - tur et com - mo - dat. dis -
 se - re - tur et com - mo - dat, ser -



Vers 6

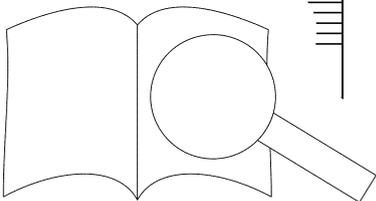
Qui - a in ae - ter - num non com - mo -
 Qui - a in ae - ter - num, in ae -
 po - net ser - mo - nes su - os in ju - di - ci - o. In ae -
 mo - nes su - os in ju - di - ci - o. Qui - a in ae - ter - num,
 su - os in ju - di - ci - o. Qui - a in ae -

6 6

Vers 7

ve - bi - tur, non com - mo - ve - bi -
 ter - num, in ae - ter - num non com - mo - ve - r. In me -
 ter - num, in ae - ter - num non com - m' : :
 in ae - ter - num, in ae - ter - num. ,o - ri - a ae - ter - na
 in ae - ter - num, in ae - ter - In me - mo - ri - a ae -

mo - ri - a
 In me - mo - ri - a ae - ter - na e -
 Ab au - di - ti - o - ne ma - la non
 rit ju - stus: ab au - di - ti - o - ne ma - la
 Ab au - di - ti - o - ne ma -
 ju - stus.
 tei e - rit ju - stus.



- rit ju - stus. Be -
 ti - me - bit. ti - me - bit.

non ti - me - bit. Be - a - tus, be - a - tus vir, be - a - tus

non ti - me - bit. Be - a - tus, be - a - tus

Be - a - tus, be - a - tus vir

Be - a - tus, be - a - tus vir,

a - tus, be - a - tus vir, be - a - tus vir qui ti - met

vir qui ti - met

vir. ra - tum cor e - jus spe -

Pa - ra - tum cor e - jus spe -

be - a - tus vir, be - a - met Do - mi - num.

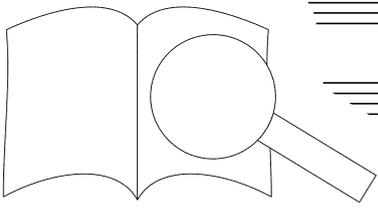
ma - tum est cor e - jus,

Con - fir - ma - tum est cor

Con - fir - ma - tum est cor e - jus,

- mi - no. Con - fir - ma - tum est cor e - ju

Con - fir - ma - tum est cor e - jus,



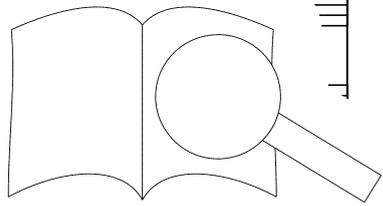
PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

non com - mo - ve - bi - tur do - nec de - spi - ci - at,
 e - jus, non com - mo - ve - bi - tur
 non com - mo - ve - bi - tur, non com - mo - ve - bi - tur
 non com - mo - ve - bi - tur do - nec de -
 non com - mo - ve - bi - tur

do - nec de - spi - ci - at in - i - mi - cos, in - i - mi - cos
 in - i - mi - cos, in - i - mi - cos su - os,
 do - nec de - spi - ci - at in - i - mi - cos,
 spi - ci - at in - i - mi - cos, in - i - mi - cos.
 do - nec de - spi - ci - at

Vers 9

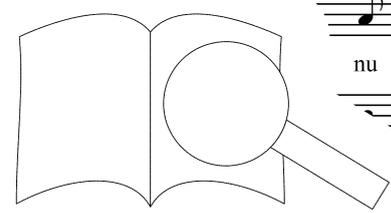
spi - ci - i - mi - cos su - os. Dis - per - sit,
 i - mi - cos su - os. Dis - per - sit,
 Dis - pe
 1. cos, in - i - mi - cos su - os



dis - per - sit de - - - - dit pau - pe - ri - bus,
 dis - per - sit de - - - - dit pau - pe - ri - bus,
 ju - sti - ti - a e - - - -
 dis - per - sit de - dit pau - pe - ri - bus,
 ju - sti - ti - a

ju - sti - ti - a e - - - - jus ne - - - - lum sae -
 - - - - jus ma - net in sae - cu - lum
 ju - sti - ti - a e - - - - cu - lum sae - cu - li,
 - - - - jus - - - - lum sae - - - -

cor - - - - tur in glo - ri - a.
 cor - nu
 cor - nu e - jus ex - al - ta - bi - tur in glo - ri - a, ex - al -
 cor - nu e - jus ex - al - ta - bi - tur in glo - - - - nu
 - - - - cu - li,

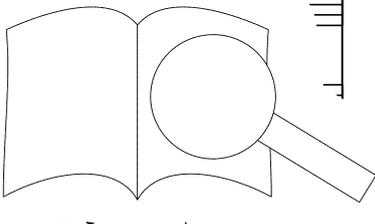


Vers 10

Pec - ca - tor vi - de - bit et i - ra - sce - tur, i - ra - sce -
 e - jus ex - al - ta - bi - tur in glo - ri - a. Pec - ca - tor vi - de - bit et i - ra - sce - tur, i - ra -
 ta - bi - tur in glo - ri - a.
 e - jus ex - al - ta - bi - tur in glo - ri - a. Pec -
 ta - bi - tur in glo - ri - a.

- tur,
 sce - tur, et i - ra -
 ca - tor vi - de - bit et i - ra - sce - tur, i - ra -
 Pec - ca - tor vi - de - bit e -
 ra - i - ra - sce -
 - tur,

et i - ra - sce - t. ti - bus su - is fre -
 sce - tur, i - den - ti - bus su - is fre -
 den - ti - bus su - is fre - met,
 ur, i - ra - sce - tur, den - ti - bus su - is fre -
 den - ti - bus su - is fre -



met et ta - be - scet.

met, fre - met et ta - be - scet.

fre - met et ta - be - scet.

fre - met, fre - met et ta - be - scet.

met, fre - met et ta -

De - si - de - ri - um pec - ca - to - rum per - i - bit, i - t

De - si - de - ri - um pec - ca - to - rum per - i - bit, bit.

i -

De - si - de -

i - bit, de - si -

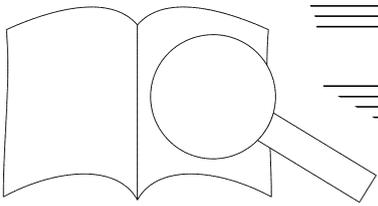
Be - a - tus, be - a - tus vir,

Be - a - tus, be - a - tus vir,

Be - a - tus, be - a - tus vir,

ui. - rum per - i - bit. Be - a - tus,

ri - um pec - ca - to - rum per - i - bit. Be - a - tus,

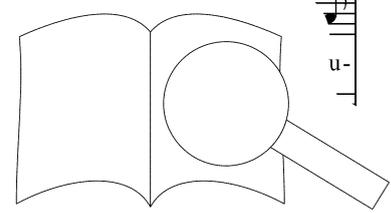


Doxologie

be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num. Glo - ri - a Pa - tri, et
 be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num. Glo - ri - a Pa - tri, et
 be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num. Glo - ri - a Pa - tri, et
 be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num. Glo - ri - a Pa - tri, et
 be - a - tus vir qui ti - met Do - mi - num. Glo - ri - a Pa -

Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i San - cto. prin - ci -
 Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i San - cto Sic - ut
 Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i San
 Fi - li - o, et Spi - ri - tu - i
 Fi - li - o, et Spi - ri Sic - ut e - rat in prin -

o et nunc in sae - cu - la sae - cu - lo - - rum.
 e - rat in prin - sem - per et in sae - cu - la sae - cu - lo - - rum.
 o et nunc et sem - per



A - - - - men, et

A - - men, a - - - - men, et

Et in sae-cu - la sae-cu -

la sae-cu - lo - - - rum, et in sae-cu - la sae-cu -

- in sae-cu - la sae-cu - lo - - - rum. A - - - - n,

- in sae-cu - la sae-cu - lo - - - rum. A - - - - men

- in sae-cu - la sae-cu - lo - - - rum, sae - - - - sae-cu - lo - -

lo - - - - rum. A - - - -

lo - - - - rum, et in sae-cu - la sae-cu - lo - - - rum.

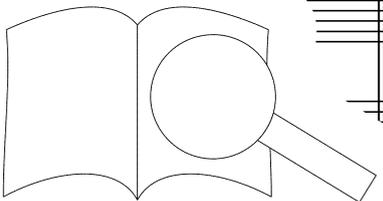
a - - - - men - - - - men, a - - - -

- - - - men - - - - men.

rum. - - - - men.

- - - - men. - - - - men.

- - - - men, a - - - -



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag